

## SLAVOMÍRA JEŽKOVÁ IN MEMORIAM

El 19 de marzo de 2011 se apagó la vida de la Dra. Slavomíra Ježková. Fue licenciada en Filología Francesa y Filología Checa, posteriormente estudió la Filología Española, las tres especializaciones en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina. Fue doctora en Filosofía y candidata a Doctora en Ciencias Filológicas. Trabajó en el Departamento de Idiomas de la Universidad Agrícola Checa y a tiempo parcial colaboró con el Instituto de Traductología de la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina, en las secciones del español y del francés. Además, fue traductora jurada de ambos idiomas.

Su labor pedagógica en el Instituto de Traductología abarcaba la lexicología contrastiva y la traducción técnica y jurídico-económica; áreas de conocimiento en los que se centró también su investigación, que incluía también los problemas de la didáctica de idiomas. Su bibliografía reúne más de cien entradas, sus artículos y estudios fueron publicados en revistas y volúmenes colectivos de la especialización en República Checa, España, Eslovaquia y Polonia.

Aun en los últimos años de su vida, cuando vio limitada su actividad por su grave enfermedad, no dejó de investigar: citemos en este lugar su participación activa en el seminario checo-español cuyos resultados fueron publicados.<sup>1</sup> Ya a título póstumo.

Aunque teníamos conocimiento de su grave estado de salud, que intentaba disimular hasta el último momento, su muerte prematura significó para nosotros un fuerte impacto. Los estudios hispánicos perdieron con ella una persona dedicada a la investigación de temas poco atractivos para muchos, pero muy importantes para el conocimiento de la materia. Asimismo los alumnos perdieron una excelente profesora, y nosotros, sus colegas, una extraordinaria compañera. Descanse en paz.

*por Jana Králová (Praga)  
(Escrito en español por la autora)*

---

<sup>1</sup> Slavomíra Ježková, “La terminología lingüística y los manuales de idiomas extranjeros”, in: *Posibilidades y límites de la comunicación intercultural*, (= Ibero-americana Pragensia, Supplementum 27), Praga, 2011, pp. 173-180.